

Directeur : Pierre L'Hérault ■ **Comité de rédaction :** Danielle Fournier, Stéphan Gibeault, Eva Le Grand, Pierre L'Hérault, Catherine Mavrikakis, Marco Micone, Patrick Poirier, Jean-Claude Rochefort ■ **Adjoint à la production et secrétaire de rédaction :** Stéphan Gibeault ■ **Adjoint à l'administration :** Patrick Poirier ■ **Directeur de la collection « Spirale » :** Patrick Poirier ■ **Correctrice :** Louise Nepveu ■ **Graphisme et impression :** Mardigrade inc. ■ **Abonnement :** Express Mag, tél. : (514) 355-3333 — sans frais : 1 800 363-1310 — expsmag@expressmag.com — www.expressmag.com ■ **Tarif :** Étudiant, 30 \$ — Individu, 40 \$ — Individu (2 ans), 70 \$ — Institution, 50 \$ — À l'étranger, 60 \$ — De soutien, 75 \$. Envoi de Poste-publications — Enregistrement n° 08515 ■ **Distribution :** Les messageries de la presse internationale, une division de Hachette Distribution Services (Canada) Inc., 8155, rue Larrey, Anjou, Québec H1J 2L5 — Tél. : (514) 355-5674 — Sans frais : 1 800 463-3246 — Fax : (514) 355-5676 — lmpi@lmpi.com ■ Le Comité de rédaction de **Spirale** reçoit les manuscrits en deux formats : de 4 ou 6 feuillets, ou encore de 1000 ou 1500 mots. Le feuillet comprend 25 lignes, 60 espaces par ligne. Insérer des intertitres toutes les 50 lignes. Le bloc référence (titre de l'article, auteur, titre et auteur de l'ouvrage recensé, traducteur, maison d'édition, nombre de pages) doit être reproduit sur une feuille séparée. Fournir une copie imprimée double interligne, une copie sur disquette. La rédaction se réserve le droit d'opérer des changements mineurs sur les textes reçus et acceptés par le comité. Dans le cas où des corrections plus importantes seraient jugées nécessaires, le collaborateur pourrait être amené à modifier son texte, puis à le représenter au comité. Il est exigé des collaborateurs qu'ils joignent leurs coordonnées à tout texte envoyé, ce qui facilite grandement la communication avec la rédaction, ainsi que l'envoi de la rétribution allouée pour la rédaction de tout article, qui s'effectue en juin de chaque année. **Spirale** n'est pas responsable des manuscrits qui lui sont envoyés. Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus. Les opinions émises ne sont pas nécessairement celles de la rédaction et n'engagent que leurs auteurs. ■ **Spirale, 6742, rue Saint-Denis, Montréal (Québec), Canada H2S 2S2** — Tél. : 934-5651 — Fax pour fins administratives seulement : 934-6390 ■ **Dépôt légal** Bibliothèque nationale du Canada ■ **Spirale** est membre de la Société de développement des périodiques culturels québécois. ■ **Spirale** est subventionnée par le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada et par le Conseil des Arts de Montréal. Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal ■ **Collaboration :** Mathieu Arsenault, étudiant, Frédérique Bernier, doctorante, Jacqueline Bouchard, artiste anthropologue, Sylvain Campeau, Raymond Cloutier, comédien, Agnès Conacher, Isabelle Décarie, Karine Drolet, Danielle Fournier, écrivaine et professeure, Morgan Gaulin, Stéphan Gibeault, doctorant, Nicolas Goyer, François Gonin, Philippe Haeck, écrivain, Suzanne Joubert, artiste, Bertrand Laverdure, écrivain, Pierre L'Hérault, critique, Georges Leroux, Claude Lévesque, philosophe, Ginette Michaud, professeur, UdeM, Sébastien Mussi, doctorant, UQAM, Christian Nadeau, professeur, UdeM, François Paré, professeur, U. de Waterloo, Patrick Poirier, Sylvano Santini, doctorant, Sherry Simon, professeur, Richard Simas, Jean-Philippe Uzel, professeur ■ **Conseil d'administration :** Robert Dion, Pierre L'Hérault, Ginette Michaud, présidente, Pierre Nepveu, Patrick Poirier, Pascale Sirard, Jean-Michel Sivry ■ **Courrier électronique :** spiralemagazine@yahoo.com ■ **Site web :** www.spiralemagazine.com ■ **Page couverture :** Frédéric Brenner, *Moses Elias, négociant*, 1986, Calcutta, Inde.

Conseil des arts
et des lettres

Québec



CONSEIL DES ARTS
DE MONTRÉAL



Conseil des Arts
du Canada

SOMMAIRE

DÉBAT

- 4 Partenariats publics privés. Un petit néon rose avec ça ?
par Raymond Cloutier
- 5 Marco, Leonard, Mordecai et les autres
par Sherry Simon

ARTS VISUELS

- 6 *La part de l'autre*, de Jacques Durand, Françoise Cohen,
Brigitte Léal et Catherine Grenier
par Suzanne Joubert
- 7 *Sarkis : 2 600 ans après 10 minutes 44 secondes*
par Jean-Philippe Uzel

DANSE

- 8 *46''00''05*, de Manon Oligny, Compagnie Manon
fait de la danse, 4 octobre 2003
par Mathieu Arsenault

DOSSIER FIDÉLITÉ À PLUS D'UN : DERRIDA, CELAN, BRENNER, CIXOUS, BLANCHOT

- 9 Présentation
par Ginette Michaud et Georges Leroux
- 10 *Diaspora : Terres natales de l'exil. Photographies
et Voix*, de Frédéric Brenner
par Georges Leroux
- 13 *Chaque fois unique, la fin du monde*, de Jacques Derrida
par Claude Lévesque
- 15 *Renverse du souffle*, de Paul Celan
Le Méridien et autres proses, de Paul Celan
par Karine Drolet
- 17 *Béliers. Le dialogue ininterrompu : entre deux infinis,
le poème*, de Jacques Derrida
par Nicolas Goyer
- 20 « L'énigme Blanchot. L'écrivain de la solitude
essentielle », *Magazine littéraire*, n° 424
Écrits politiques. Guerre d'Algérie, Mai 68, etc.
1958-1993, de Maurice Blanchot
par Patrick Poirier
- 22 *Parages*, de Jacques Derrida
par Claude Lévesque
- 25 *Psyché. Invention de l'autre, Tome II*, de Jacques Derrida
Judéités. Questions pour Jacques Derrida, sous la direction
de Joseph Cohen et Raphael Zagury Orly
par Georges Leroux
- 27 *Rêve je te dis*, d'Hélène Cixous
*Genèses, généalogies, genres et le génie. Les secrets
de l'archive*, de Jacques Derrida
par Ginette Michaud
- 30 *L'amour du loup et autres remords*, d'Hélène Cixous
par Isabelle Décarie
- 32 *La distance habitée*, de François Paré
par Frédérique Bernier
- 33 *Être sans destin,
Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas,
Un autre, chronique d'une métamorphose*, d'Imre Kertész
par François Gonin

- 35 *Témoins du futur. Philosophie et messianisme*, de Pierre Bouretz
par Georges Leroux

ESSAI

- 37 *Sexuation, espace, écriture : la littérature québécoise en transformation*, sous la direction de Louise Dupré, Jaap Lintvelt et Janet M. Paterson
L'humour du sexe, le rire des filles, de Lucie Joubert
par Agnès Conacher
- 38 *Il suffit d'un geste*, de François Roustang
par Philippe Haec
- 39 *Pas le temps! Traité sur l'accélération*, de Lothar Baier
par Stéphan Gibeault
- 41 *Propos intempestifs sur le Tchouang-tseu*, de Jean Levi
par Morgan Gaulin
- 42 *French Theory. Foucault, Derrida, Deleuze et Cie et les mutations de la vie intellectuelle aux États-Unis*, de François Cusset
par Sylvano Santini
- 44 *La rhétorique épistolaire de Rabelais*, de Claude La Charité
par Christian Nadeau
- 46 *Hannah Arendt, le totalitarisme et le monde contemporain*, sous la direction de Daniel Dagenais
par Sébastien Mussi
- 47 *Accessoires. La littérature à l'épreuve du dérisoire*, sous la direction d'Isabelle Décarie, Brigitte Faivre-Duboz et Éric Trudel
par François Paré

POÉSIE

- 48 *Les mélancolies*, de Martine Audet
par Bertrand Laverdure

PORTFOLIO

- 50 *Lumière, matière* (sur Sylvie Readman)
par Sylvain Campeau
- 51 *Biblios : le dernier livre*, de Guy Laramée
par Richard Simas

ROMAN

- 52 *Tout ce que j'aimais*, de Siri Hustvedt
par Danielle Fournier

THÉÂTRE

- 54 *L'enfant-problème*, de George F. Walker, mise en scène de Patric Saucier
Gros et détail. Un spectacle de contes urbains, texte et mise en scène d'Anne-Marie Olivier
Meurtre, de Martine Drai, mise en scène de Gill Champagne
par Jacqueline Bouchard
- 56 *Toujours l'orage*, d'Enzo Cormann, mise en scène de Ghyslain Filion
Blue Bayou, la maison de l'étalement, de Reynald Robinson,
mise en scène d'Éric Jean
par Pierre L'Hérault

BRÈVES

Autour de la méditation de Derrida sur la judéité, les responsables du dossier de ce numéro, Ginette Michaud et Georges Leroux, nous convient à une exploration de l'espace diasporique dont ils écrivent que, s'il « *est une dispersion [...] la fidélité qui l'accompagne dans ce mouvement d'éloignement est une fidélité à l'unique perdu* ». Le titre, *Fidélité à plus d'un : Derrida, Celan, Brenner, Cixous, Blanchot*, désigne des positions singulières dans cet espace de la mémoire et suggère des rencontres, des dialogues prenant la forme de lectures de l'un par l'autre, de réflexions sur l'ami disparu, le témoin d'un passé catastrophique et d'un avenir à prévenir. Ainsi Leroux pose-t-il la question de la valeur emblématique de « *l'être-juif* » : « [...] *il est disséminé, et dans cette dispersion il se pose comme énigme pour un monde qui occulte sa propre dispersion sous les fantasmes du cliché national.* » Inspiré par le livre de Frédéric Brenner, dont les images des « *terres natales de l'exil* » accompagnent le dossier, ce commentaire permet de jeter des ponts entre la méditation derridienne et d'autres méditations, celle, par exemple, de François Paré s'interrogeant, dans *La distance habitée*, sur « *l'existence-charnière [des minorités] au périmètre des cultures dominantes* » que lui suggère principalement l'expérience franco-ontarienne, et les images de Sylvie Readman pour qui, écrit Sylvain Campeau, il s'agit « *de faire entrer le corps du temps dans l'image et de l'intégrer à sa matière même* ».

Par ailleurs, parcourant et encadrant ce numéro, les « *livres sculptés et arrangés* » de Guy Laramée, selon l'expression de Richard Simas, regroupés sous le titre *Biblios : le dernier livre* — et n'insistons pas sur la connotation pertinente de ce titre! —, établissent des correspondances entre le dossier et l'inévitable diversité du numéro où l'on retrouvera, entre autres, la philosophe Hannah Arendt, la poète Martine Audet, le dramaturge Enzo Cormann, la romancière Siri Hustvedt, Rabelais, l'artiste Sarkis et la Compagnie Manon fait de la danse.

À lire, sous la rubrique « *Débat* », le texte provocant de l'homme de théâtre Raymond Cloutier qui se demande — ou constate? — ce que cela veut dire de confier la culture « *aux développeurs inspirés* », alors que l'on vient de surseoir aux projets promis de donner un toit au Conservatoire de musique et à l'Orchestre symphonique de Montréal, à la troupe de théâtre Ubu et à la compagnie de danse O Vertigo et que l'on abandonne le Festival International de la Nouvelle Danse (FIND). Pour sa part, Sherry Simon y relance Marco Micone (« *Immigration, littérature et société* », *Spirale* n° 194) en insistant sur le « *rôle de la traduction dans la représentation de la diversité* » et en s'interrogeant sur « *un discours de la nation qui suppose[rait] encore l'existence de communautés distinctes, à langues uniques* ». La rubrique « *Débat* », appelle, chers lecteurs et lectrices, votre participation. Réagissez au texte de Raymond Cloutier et proposez-nous un débat, selon les règles précisées à la page 4.

À venir, les dossiers *Ferron aujourd'hui* (mai-juin 2004 : responsables : Pierre L'Hérault et Patrick Poirier); *La traduction* (juillet-août; Marco Micone et Patrick Poirier); *L'amour* (septembre-octobre; Catherine Mavrikakis et Jean-Claude Rochefort); *Le corps* (novembre-décembre; Danielle Fournier et Pierre L'Hérault); et *Les enseignements de la culture* (janvier-février 2005; le comité de rédaction).

Merci de nous être fidèles et de nous faire connaître autour de vous. Bonne lecture! Et à la prochaine!

LA RÉDACTION